

E.W.L.A

European Women Lawyers Association

&

A.F.F.J

Association Française des Femmes Juristes

PROGRAMME

(Provisional) mise à jour du 20/08/2002

3^{ème} congrès européen
3rd European Congress

- **La femme et la vie professionnelle**
Women and Professional Life
- **Le point sur les développements
actuels en Europe**
Current developments in Europe

vendredi 20 septembre

Friday, 20 September

samedi 21 septembre 2002

Saturday, 21 September 2002

MAISON DU BARREAU

(près du / next to Palais de Justice)

2-4, rue de Harlay – 75001 Paris

Téléphone : 01 43 87 43 03 – Fax : 01 42 93 17 63

Email : info@ewla.org ; www.ewla.org

VENDREDI 20 SEPTEMBRE 2002
MATIN / MORNING

- 8h30** Accueil / *Arrival*
- 9h30** Ouverture officielle de la conférence
Official opening of the congress
Accueil par / *Welcome by*
Madame Dominique de LA GARANDERIE, présidente de l'AFFJ, ancien Bâtonnier
de l'Ordre des Avocats à la Cour d'Appel de Paris
et par / *and by* Madame Elisabeth MUELLER, présidente de l'EWLA, avocate à la
Cour d'Appel de Hambourg
- 9h45** Propos introductifs / *Introduction*
- L'égalité entre femmes et hommes :**
accès à l'emploi et conditions de travail
Equality between women and men :
Access to employment and working conditions
- 10h30 – 10h45** Propos philosophique, sociologique et statistique.
- 10h45-11h00** Pause / *Break*
- 11h00-11h30** "L'accès à l'emploi : l'acquis communautaire et la nouvelle Directive sur l'égalité de
traitement."
Access to employment: the acquis communautaire and the new Directive
on equal treatment
- 11h30 – 11h45** Questions et discussion avec les participants et participantes
Questions and Discussion with the participants
- 11h45 – 12h15** "Les conditions de travail : l'acquis communautaire et la nouvelle
Directive sur l'égalité de traitement."
Working conditions: the acquis communautaire and the new Directive
on equal treatment
- 12h15 – 12h30** Questions et discussion avec les participants et participantes
Questions and Discussion with the participants
- 12h30 – 14h30** Cocktail déjeuner à la Maison du Barreau
Lunch at the Maison du Barreau (French Bar)
-

VENDREDI 20 SEPTEMBRE 2002

APRES-MIDI / AFTERNOON

Protection de la maternité et articulation de la vie familiale et de la vie professionnelle par les hommes et les femmes

Protection of maternity and reconciliation of family and professional life of men and women

- 14h30- 14h45** Propos introductifs / *Introduction*
- 14h45-- 16h15** Table ronde : "La protection de la maternité et l'articulation
de la vie familiale et de la vie professionnelle "
Panel: Maternity protection and reconciling of family and working life
- 16.h15- 16h30** Pause / *Break*
- 16h30 – 17h00** L'égalité professionnelle selon la Convention sur l'élimination des discriminations
à l'égard des femmes et la Charte sociale européenne – mécanismes de contrôle/
*Equality at work under the CEDAW and the European Social Charter – mechanisms
of control*
- 17h00-18h30** Questions et discussion avec les participants et participantes.
Questions and Discussion with the participants
- 18h45** Cocktail

SAMEDI 21 SEPTEMBRE 2002
MATIN / MORNING

- 8h30** Accueil / *Arrival*
 Propos introductifs / *Introduction*
- 9h30 – 11h30** **Atelier 1 / *Workshop 1***
 "La Convention Européenne et les droits fondamentaux des femmes et des hommes."
 "*The European Convention and the fundamental rights of women and men*"
- Atelier 2 / *Workshop 2***
 "Le gouvernement d'entreprise."
 Corporate Governance
- Atelier 3/ *Workshop 3***
 "Le harcèlement dans la vie professionnelle."
 "*Harassment in professional life*"
 Animatrice / *Moderator* :
- Atelier 4/ *Workshop 4***
 "La coopération judiciaire en matière familiale."
 "*Judicial cooperation in family law*"
 Animatrice / *Moderation* :
- Atelier 5/ *Workshop 5***
 "La coopération judiciaire en matière pénale."
 "*Judicial cooperation in criminal law*"
- 11h30 – 13h00** Assemblée générale de l'EWLA et discussion des résolutions proposées par les ateliers/ *General Assembly of EWLA and discussion of the resolutions proposed by the Workshops*
- 13h** Clôture du congrès / *Closure of the Congress*

L'organisation de cette manifestation ne serait pas possible
 sans la participation de nos partenaires
*The organisation of this event would not have been possible
 without the participation of our partners*

- Ordre des avocats du barreau de Paris
- Mairie de Paris
- Ministère de l'Emploi et de la Solidarité – Service Droit des Femmes et de l'Égalité
- Groupe Accor

Inscription : voir au verso
Registration : see backside

**LE 3^{EME} CONGRES EUROPEEN
DES 20 ET 21 SEPTEMBRE 2002 A PARIS**

En partenariat avec EWLA, *European Women Lawyers Association*, l'Association Française des Femmes Juristes, AFFJ, organise, cette année à Paris, le 3^{ème} congrès européen.

Des intervenants et intervenantes de différents pays européens présenteront des points de vues contradictoires sur chacun des sujets en faisant part de leur expérience. Cet échange mettra en évidence l'acquis communautaire et les perspectives de son développement.

Lors de la première journée, les questions sur "l'accès à la vie professionnelle", "les conditions de travail", ainsi que «la protection de la maternité et l'articulation de la vie familiale et de la vie professionnelle» seront débattues.

Attentives à l'actualité européenne, et souhaitant apporter une contribution aux réflexions en cours, des ateliers de travail sont organisés le samedi matin sur "la Convention Européenne", "le gouvernement d'entreprise", "le harcèlement » et « la coopération judiciaire".

In cooperation with EWLA, the European Women Lawyers Association, the AFFJ, the French Women Lawyers Association, organizes, this year in Paris, the 3rd European Congress.

Panelists of several European states will present different views on these topics based on their experience. This will show the acquis communautaire and its development in the future.


During the first day will be discussed: access to professional life and working conditions, protection of maternity, and reconciling of family and professional life.


Mindful of current developments in EC- law and with a view to participating in the relevant debate, the European women lawyers will participate in workshops on the second day of the congress on: the European Convention, Corporate Governance, Harassment, and Judicial cooperation in family and criminal law.



Bulletin d'inscription/ Registration Form

Frais de participation / Congress fee :

- inscription avant le ----2002 / until ----- 2002* 275 €

- inscription après le ----2002 / until-----2002 320 €

Mode de règlement/Payment : chèque libellé à l'ordre de AFFJ : Payment : by cheque in favour of AFFJ

Nom / Surname Prénom / First name.....

Fonction / Function Société / Firm

Adresse.....

..... Ville / City

Téléphone..... Fax

Email

Remplissez le bulletin d'inscription et renvoyez-le accompagné de votre règlement à :

Fill in and send to :

AFFJ - 36, rue de Turin - 75008 Paris – France
ou **par fax** au / or **via fax** to : ++33-1-42 93 17 63.

Une confirmation de votre inscription vous sera envoyée pour retirer votre badge.

You will receive a confirmation to obtain your badge.

*cachet de la poste ou accusé de réception de fax faisant foi

*post receipt stamp or acknowledgement of receipt by fax having evidentiary value